

- 1 यात्रा ब्रज्याभिनिर्द्याणं^a प्रस्थानं गमनं गमः ॥ ६३ ॥
- 2 [स्याद्] आसारः प्रसरणं^b
- 3 प्रचक्रं चलिता-[-र्थकं] ।
- 4 [अहितान् प्रत्यभीतस्य रणे यानम्] अतिक्रमः^c ॥ ६४ ॥
- 5 वैतालिका बोधकराश्च
- 6 चाक्रिका घाण्टिका^d-[-र्थकाः] ।
- 7 [स्युर्] मागधास् [तु] मगधा^e
- 8 वन्दिनः^f स्तुतिपाठकाः ॥ ६५ ॥
- 9 संशप्रकास् [तु समयात् संग्रामाद् अनिवर्तिनः] ।
- 10 रेणुर् [द्वयोः स्त्रियां] धूलिः^g पांशुर्^h [ना न द्वयो] रजःⁱ ॥ ६६ ॥
- 11 चूर्णे क्षोदः
- 12 समुत्पिञ्ज-पिञ्जलौ [भृशमाकुले] ।

(1) Marche d'un assaillant [ou marche en général]. — (2) Action d'entourer un ennemi. — (3) Armée en mouvement [ou fourrageant, selon quelques-uns]. — (4) Action d'attaquer avec courage. — (5) Moniteurs [hommes dont le devoir est d'éveiller le prince, à l'aurore, avec de la musique ou des chansons]. — (6) Choristes [bardes qui chantent en chœur, ou qui sonnent des cloches devant les idoles]. — (7) Bardes de naissance [qui récitent les louanges des rois en leur présence; quelques-uns font cet article et le suivant synonymes]. — (8) Panégyristes [qui suivent une armée en marche et chantent les actions glorieuses]. — (9) Soldats d'élite [qui ont juré de ne pas reculer, et dont le devoir est de rappeler les fuyards]. — (10) Poussière. — (11) Poudre [formée par la pulvérisation; quelques-uns font cet article et le précédent synonymes]. — (12) Armée

^a ब्रज्या, अभिनिर्द्याणं. — ^b Aussi प्रसरणी, प्रसरणिः et प्रसारणी. f. — ^c Ou अभिक्रमः car on trouve les deux leçons. — ^d Sing. घाण्टिकः; aussi घाटिकः. — ^e Sing. मगधः; aussi मधुकः. — ^f Sing. वन्दो. — ^g Ou धूलो; aussi धूलिः m. — ^h Et पांसुः. — ⁱ रजस् n. aussi रज [-जः] m.